**17. Mo tulim hüväd azjad. – Мы пришли с хорошим делом.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся принимают участие в вепсском обряде сватовства.

**Цель занятия**.

Получить представление о вепсском обряде сватовства. Научиться использовать в речи на вепсском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар:**

Kozituz. – Сватовство.

Mängat blahoslovas vauktoihe sil’mihe. – Идите, благословясь, к светлым глазам. (Напутствие сватам.)

Ivan Krestitel’, blahoslovi mindai otta nece raba (nimi). – Иван Креститель, благослови меня взять эту рабу (имя). (Молитва сватов перед выходом из дома.)

Ken sigä om? – Кто там? (Вопрос сватам от родителей невесты.)

Mö olem kozile tulnuded, pästat perťhe, avaikat verai; et pästkoi, algat avaikoi, vergat magadamha. – Мы пришли сватать, пустите в избу, откройте дверь; не пустите, не откроете, ложитесь спать. (Ответ сватов родителям невесты.)

Mö tulim hüväd azjad, teil om tütär Anna Jegorovna, meil om priha Kuz’ma Andrejevič, ei-k sa heid ühthe ühteta, ei-k sa rodnʼad tehta, ei-k sa svad’bad svad’boita. – Мы пришли с хорошим делом, у вас дочь – Анна Егоровна, у нас жених – Кузьма Андреевич, нельзя ли их вместе соединить, нельзя ли родню сделать, нельзя ли свадьбу справить? (Диалог сватов с родителями невесты.)

Mäned-ik necen taga tahtol? – En tahtoi mända. – Хочешь ли выйти замуж за этого? – Не хочется идти. (Диалог невесты с подружками.)

Panda pidab haug. – Pangat minun täht. – Нужно положить полено. – Положите для меня. (Просьба невесты, которая не хочет выходить замуж, к подругам.)

Mužik akata ei elä. – Муж без жены не проживет.

Akaine om makstukuine, a mam om pehutuk. – Жёнушка – желанная, а мать – пучок срезанной соломы.

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о вепсском сватовстве на русском языке с использованием вепсских слов и выражений.

**Чтение.**

Подписи под рисунками и фотографиями.

**Говорение (образец монолога).**

Описание внешности и характеристика жениха или невесты во время сватовства: Hän om korged kazvol. Hän om laih. Hänel oma rusttad oiktad tukad (hibused). Hänel oma sinižed silʼmäd. – Он высокий. Он худой. У него русые прямые волосы. У него синие глаза.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Ken sigä om?

– Mö tulim hüväd azjad.

*– Кто там?*

*– Мы пришли по хорошему делу.*

2.

– Mäned-ik necen taga tahtol?

– Еn tahtoi mända.

– Panda pidab haug.

– Pangat minun tähte.

*– Хочешь ли выйти замуж за этого?*

*– Не хочется идти.*

*– Нужно положить полено.*

*– Положите для меня.*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на вепсском языке.

**Фонетика.**

Сложные слова по теме: käzi-iškend и др.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Hän om korged kazvol. Вопросительное предложение Ken siga om? Спряжение глаголов, имперфект: tulim.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kozimehed | [кози-мехед] | сваты |
| kozituz | [козитуз] | сватовство |
| ženih | [жених] | жених |
| nevest | [невест] | невеста |
| srok | [срок] | время на обдумывание предложения |
| pirgad | [пиргад] | пряженые пироги |
| dum | [дум] | совет родственников невесты |
| räd | [ряд] | cовет жениховой и невестиной родни, на котором рядились о размере выкупа жениха за невесту |
| munarič | [мунарич] | яичница, непременное блюдо сватовства, рукобитья и послесвадебного цикла обрядов на вепсской свадьбе |
| veresine velg, kazvatez | [вересине велг, казватэз] | выкуп за невесту |
| risťťa sil’mäd  | [ристьття сильмад] | богомолье |
| käzi-iškend | [кязи-ишкенд] | рукобитье |
| härkin vedäda | [хяркин ведяда] | отказ в сватовстве (букв. «везти мутовку») |
| härkin antta  | [хяркин антта] | дать отказ (букв. «дать мутовку») |
| haugon vedäda  | [хаугон ведяда] | отказ в сватовстве, букв. «везти полено» |
| vodii  | [водий] | водящая (плакальщица)  |
| uugaliine  | [уугалийне] | подоплешница (плакальщица) |

**Культура и традиции.**

Kozituz – ритуализированное предложение парня и его родни родителям девушки выдать их дочь замуж.

Выбор невесты на праздниках и молодежных посиделках. Подарки девушке – прялка, веретено, трепало, валек. Особое поведение жениха и невесты на беседе (сидение парой или на коленях, приглашения на танцы, качания на качелях и гуляния по деревне). Платок как знак согласия девушки на сватовство. Решающая роль родителей в выборе брачного партнера.

Начало обрядности брака по сватовству – получение парнем разрешения у родителей высватать приглянувшуюся ему девушку. Совет родственников, на котором рассматривался вопрос о женитьбе сына. Определение участников сватовства в случае положительного решения. Пожелание успеха выбранным сватам: Mängat blahoslovas vauktihe sil’mihe. – Идите, благословясь, к светлым глазам.

Состав сватов (kozimehed): отец парня, его крестный, дяди, женатые старшие братья, иногда их жены и др. Выход сватов из дома. Благословление жениха иконой, другие обряды на успех дела. Молитва Иоанну Крестителю, который считался покровителем женихов: Ivan Krestitel’, blahoslovi mindai otta nece raba (nimi). – Иван Креститель, благослови нас взять эту рабу (имя). Приметы при совершении обряда (сватовство будет неудачным, если конь, экипированный для поездки сватов, выходя из дома, шагнет левой ногой или оступится). Запрет на четное число лошадей в свадебном поезде.

Выбор подходящего времени для сватовства, межговенье как наиболее подходящее время для совершения обряда (время от Крещения Господня, Vederistmäd, и до Масленицы, Maidnedal’). Сватовство в непостный праздничный или воскресный день.

Прибытие сватов в дом невесты. Скрытный характер сватовства (сватались поздно вечером, ночью, опасаясь сглаза и позора в случае отказа). Стук в дверь дома невесты палкой или коромыслом. Диалог между родителями невесты и сватами: Ken siga om? – Mö olem kozile tulnuded, pästat perťhe, avaikat verai; et pästkoi, algat avaikoi, vergat magadamha. – Мы пришли сватать, пустите в избу, откройте дверь; не пустите, не откроете, ложитесь спать. (Ответ сватов родителям невесты.)

Особые формулы объявления о цели визита на вепсском или русском языке: Mö tulim hüväd azjad, teil om tütär Anna Jegorovna, meil om priha Kuz’ma Andrjevič, ei-k sa heid ühthe ühteta, ei-k sa rodnʼad tehta, ei-k sa svad’bad svad’boita. – Мы пришли с хорошим делом, у вас дочь – Анна Егоровна, у нас жених – Кузьма Андреевич, нельзя ли их вместе соединить, нельзя ли родню сделать, нельзя ли свадьбу справить?

Приглашение сватам пройти за воронец. Рассаживание сватов. Отказ от снятия верхней одежды для быстрого ухода в случае отказа. Приготовление кушаний в присутствии сватов и угощение: чай, пироги-пряженники (pirgad), рыба, мясо, вино. «Исчезновение» девушки из избы для переодевания в красивые наряды. Появление невесты перед гостями в сопровождении крестной матери: «Вот вам огонь-пташечка, вот вам красна-девица». Поклон невесты, обнос всех сватов чаем с калитками.

Назначением срока (strok, srok) для обдумывания решения. Незаметное засовывание поварешки в одежду жениха в случае согласия. Совет родственников невесты – dum ‘дума’; посещение дома и хозяйства жениха; räd ‘ряд’ – cовет жениховой и невестиной родни, на котором рядились о размере выкупа жениха за невесту (veresine velg, kazvatez) и приданого невесты.

Обряды богомолья risťťa sil’mäd и рукобитья käzi-iškend в случае согласия на брак по окончании срока обдумывания. Причитания невесты и ее помощницы-плакальщицы (vodii ‘водящая’ или uugaline ‘подоплешница’) после рукобитья. Назначение дня свадьбы и определение количества участников.

Привязывание мутовки к телеге или одежде жениха сзади в случае отказа, соответствующие выражения в вепсском языке: härkin vedäda – ехать с отказом (букв. «везти мутовку»), härkin antta – дать отказ (букв. «дать мутовку»). Дразнилка для несостоявшегося жениха: Härkin, härkin! (букв. «Мутовка, мутовка!»). Подкладывание осинового полена в сани жениха в случае отказа, соответствующие выражения в вепсском языке: hougon vedäda – везти полено. Предохранительные обряды, совершаемые девушкой после ухода сватов в случае отказа (бросание в красный угол избы трех круглых поленьев, чтобы «другим женихам не был путь заказан» и т.д.).

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Вепсы», а также Интернет-сайт поддержки курса. Инсценировать обряд вепсского сватовства.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся готовятся принять участие в инсценировке на тему вепсского сватовства, разучивают слова и т.д.